

**Protocolul privind amendamente
la Acordul cu privire la crearea Sistemului Internațional și a
Organizației de Comunicații Spațiale – INTERSPUTNIK**

Versiune Finală

Părțile contractante,

acționând în direcția scopurilor și obiectivelor Organizației Internaționale de Comunicații Spațiale – INTERSPUTNIK;

recunoscând necesitatea îmbunătățirii bazei legale a activității Organizației Internaționale de Comunicații Spațiale – INTERSPUTNIK și

luând în considerare tranziția INTERSPUTNIK către operarea pe baze comerciale a sistemului de comunicații prin satelit administrat de INTERSPUTNIK;

au convenit să introducă următoarele amendamente și revizuri la Acordul cu privire la Crearea Sistemului Internațional și a Organizației de Comunicații Spațiale – INTERSPUTNIK, datat 15 noiembrie 1971 (definit în continuare cu termenul "Acord")

Articolul 1

Se modifică Articolul 1 din Acord după cum urmează:

1. Se introduce următorul subparagraf în paragraful 2: "INTERSPUTNIK este o organizație internațională deschisă".

2. Se adaugă noile paragrafe 3 și 4:

"3. În termenii acestui Acord

"Membru al Organizației" înseamnă un Guvern pentru care acest Acord a intrat în vigoare;

"Acord de exploatare" înseamnă Acordul de exploatare al Organizației Internaționale de Comunicații Spațiale – INTERSPUTNIK;

"Semnatar" înseamnă o entitate de telecomunicații și / sau administrație de telecomunicații desemnată de către un Membru al Organizației conform prevederilor Articolului 2 din acest document pentru care Acordul de exploatare a intrat în vigoare;

"Segment spațial al Organizației" înseamnă sateliți de comunicații cu translatoare, sisteme de ghidare a sateliților și facilități de control la sol, care asigură operarea normală a sateliților deținuti sau închiriați de Organizație.

"Capital social în acțiuni" înseamnă capitalul propriu al Organizației format de Semnatari pentru sprijinirea activității Organizației.

"Proprietatea Organizației" înseamnă orice lucru care indiferent de natura sa poate fi subiectul unui drept de proprietate, inclusiv drepturile contractuale și alte drepturi, venituri și dobânzi.

4. Conform prevederilor acestuia se înființează Acordul de exploatare."

Articolul 2

Se modifică Articolul 2 din Acord după cum urmează:

1. Se exclud paragrafele 1 și 2

2. Se includ următoarele paragrafe noi:

"1. Fiecare Membru al Organizației va numi un Semnatar aflat sub jurisdicția sa care să semneze Acordul de exploatare. Oricare Membru al Organizației poate numi mai mulți Semnatari.

2. Un Membru al Organizației va notifica în scris Depozitarului acestui Acord și Depozitarului Acordului de exploatare numele Semnatarului sau Semnatarilor numiți de acesta.

3. Relațiile dintre un Membru al Organizației și Semnatar vor fi guvernate de legile naționale proprii. Membrul Organizației va da directive necesare Semnatarului în conformitate cu legile naționale.

4. Un Membru al Organizației nu va fi răspunzător pentru nici una din obligațiile Semnatarilor."

IRINA DIDOIU
TRADUCĂTOR-AUTORIZAT
NR: 6496 / 2002
MINISTERUL JUSTITIEI

Articolul 3

Se adaugă la Articolul 3 din Acord:

"Dacă se recomandă de Comitetul operațional, Consiliul poate decide reamplasarea sediului central al Organizației într-una din țările membre."

Articolul 4

Se înlocuiește în paragraful 2, Articolul 4 din Acord:

"...de la Membrii Organizației care posedă asemenea sisteme" cu "de către Organizație".

Articolul 5

Se înlocuiește în prima frază din subparagraful 3, Articolul 5 din Acord: "...de la membrii ei" cu "de către Organizație".

Articolul 6

Se modifică Articolul 6 din Acord după cum urmează: „Lansarea, poziționarea pe orbită și controlul sateliților de telecomunicații care sunt în proprietatea Organizației, se realizează de către Membrii Organizației care posedă mijloace corespunzătoare sau de alți contractori pe bază de acorduri relevante."

Articolul 7

Se înlocuiește în paragraful 2 din Articolul 10: "Părților Contractante, după cum Părțile Contractante nu sunt răspunzătoare pentru angajamentele contractate de Organizație" cu "Membrii Organizației și în mod similar nici Membrii Organizației nu sunt răspunzători pentru angajamentele contractate de Organizație".

Articolul 8

Se modifică Articolul 11 din Acord:

1. Se înlocuiește în paragraful 1: "conducerea" cu "îndeplinirea"
2. Paragraful 1: Se adaugă un nou aliniat între aliniatele "Consiliul" și "Direcția":
"Comitetul operațional – un organ al Organizației pentru examinarea imediată și luarea de decizii pe diferite probleme referitoare la activitatea Organizației."
3. Se exclude ultimul subparagraf din paragraful 1.
4. Se exclude paragraful 2.
5. Se modifică conținutul paragrafului 4, după cum urmează: "Consiliul și Comitetul operațional pot constitui, în cadrul competențelor lor, organe auxiliare indispensabile pentru realizarea scopurilor prezentului Acord și ale Acordului de exploatare".
6. Se introduce paragraful 5: "Adunările organelor Organizației pot să aibă loc nu numai în teritoriile Membrilor Organizației, dar și în oricare alt loc considerat de Organizație ca fiind cel mai favorabil pentru activitatea sa."

Articolul 9

Se modifică Articolul 12 din Acord:

1. Paragraful 3: se adaugă cuvintele "a Comitetului operațional" după "oricărui Membru al Organizației".
2. Se exclude al doilea subparagraf din paragraful 4.
3. Se reformulează paragraful 6 după cum urmează:
"6. Consiliul are competența să:
6.1. ia decizii în domeniul politicii generale și a obiectivelor pe termen lung ale Organizației, inclusiv reglementarea și accesul nediscriminatoriu la segmentul spațial;
6.2. supravegheze executarea prevederilor acestui Acord și ale Acordului de exploatare;

- 6.3. se asigure că activitatea Organizației este în conformitate cu obiectivele și principiile Cartei Națiunilor Unite, precum și cu prevederile oricărui alt acord internațional care generează obligații Organizației prin decizia sa;
 - 6.4. ia decizii în baza recomandărilor Comitetului operațional;
 - 6.5. analizeze și să aprobe rapoartele anuale ale Comitetului operațional referitoare la activitatea sa;
 - 6.6. analizeze și să aprobe rapoartele anuale ale Directorului General referitoare la activitatea Organizației;
 - 6.7. aprobe propriile reguli de procedură;
 - 6.8. definească regiunile geografice pe baza reprezentării geografice corecte în Comitetul operațional și să aleagă un număr adecvat de membri ai Comitetului operațional din fiecare regiune și
 - 6.9. ia decizii cu privire la probleme referitoare la relațiile oficiale ale Organizației cu statele, atât Membre cât și ne-Membre ale organizației, și cu organizații internaționale;
 - 6.10. ia decizii cu privire la orice amendamente la prezentul Acord sau la Acordul de exploatare;"
4. Se reformulează paragraful 7, după cum urmează:
- "7. Consiliul trebuie să tindă ca hotărârile sale să fie aprobate în unanimitate. Dacă aceasta nu poate fi realizată, hotărârile Consiliului se consideră adoptate, dacă pentru ele s-au obținut cel puțin două treimi din voturile Membrilor Organizației care au participat și au votat. Hotărârile aprobate devin obligatorii pentru fiecare Membru al Organizației.
- O hotărâre nu devine obligatorie pentru oricare Membru al Organizației care nu a aprobat-o și ca o consecință directă se retrage din Organizație.
- Orice hotărâre referitoare la structura existentă sau la obiectivele majore ale Organizației poate fi aprobată doar prin consimțământul comun al Membrilor Organizației.
- Pentru a stabili dacă hotărârea Consiliului are drept rezultat modificarea structurii sau a obiectivelor majore ale Organizației, se aplică procedura menționată în primul subparagraf din paragraful 7 al acestui articol."
5. Se exclude paragraful 9.

Articolul 10

Se adaugă Articolul 12bis:

"Articolul 12 bis

1. Comitetul operațional este organul Organizației înființat în scopul luării în considerație și luarea de decizii rapide cu privire la activitatea Organizației. Orice Semnatar poate fi membru al Comitetului.
2. Comitetul operațional
 - 2.1. examinează și aprobă probleme referitoare la construcția, procurarea sau închirierea, precum și operarea segmentului spațial;
 - 2.2. aprobă planuri de dezvoltare și îmbunătățire a sistemului de comunicații al Organizației;
 - 2.3. definește specificații tehnice pentru sateliții de comunicații ai Organizației;
 - 2.4. examinează și aprobă programele de plasare pe orbită pentru sateliții de comunicații ai Organizației;
 - 2.5. aprobă planurile de alocare a canalelor de comunicații Membrilor Organizației și Semnatarilor, precum și criteriul adecvat pentru folosirea segmentului spațial al Organizației de către alți utilizatori, inclusiv procedura de autorizare a acestei utilizări;
 - 2.6. definește specificații tehnice pentru stații de sol; stabilește procedura de acceptare a unei stații de sol pentru acces;
 - 2.7. hotărăște dacă o stație de sol care intenționează să acceseze la sistemul de comunicații al Organizației corespunde specificațiilor tehnice;
 - 2.8. în cadrul competențelor sale dacă este necesar, creează organe auxiliare și organizează adunări specializate;
 - 2.9. aprobă structura și personalul Direcției, precum și regulamentele cu privire la activitatea Direcției;
 - 2.10. aprobă planul de acțiune al Organizației pentru următorul an calendaristic;
 - 2.11. adoptă politica de finanțare a Organizației, examinează și aprobă regulile financiare, bugetele anuale și rapoartele financiare anuale, stabilește tarifele pentru transmisia unităților de informație sau taxele pentru închirierea canalelor asociate cu folosirea sateliților de comunicații ai Organizației și ia decizii referitoare la oricare alte probleme financiare, inclusiv investiția de acțiuni și redistribuirea lor;
 - 2.12. stabilește mărimea capitalului social în acțiuni;

- 2.13. ia decizii referitoare la tratarea cu instituțiile bancare naționale sau internaționale în vederea obținerii de credite și definește termenii și condițiile finanțărilor externe din alte surse;
- 2.14. examinează și aprobă rapoartele Directorului General referitoare la activitatea Organizației;
- 2.15. alege Președintele și membrii Comisiei de revizie, aprobă procedura de lucru și rapoartele acestei Comisii;
- 2.16. aprobă amendamente la Acordul de exploatare și le supune Consiliului pentru ratificare;
- 2.17. anual, prezintă Consiliului rapoartele sale de activitate;
- 2.18. numește un arbitru atunci când Organizația este implicată într-o acțiune de arbitraj;
- 2.19. formulează și urmărește politica Organizației de protecție a proprietății intelectuale și industriale referitoare la invenții sau la informații tehnologice create ca rezultat al activității Organizației sau în cadrul contractelor cu Organizația;
- 2.20. supraveghează activitatea Direcției;
- 2.21. aprobă procedura pentru lucrările sale;
- 2.22. îndeplinește oricare alte funcții potrivit prevederilor oricărui alt Articol al acestui Acord sau al Acordului de exploatare, precum și oricare alte funcții necesare pentru atingerea scopurilor Organizației.

Articolul 11

Se modifică Articolul 13 din Acord după cum urmează:

1. Se elimină din paragraful 2: "acționând pe principiul conducerii unice".
2. Se reformulează paragraful 3 după cum urmează: "Directorul General este răspunzător în fața Consiliului și Comitetului operațional și acționează în limitele împuternicirilor sale, și în cadrul acestei activități este îndrumat prin hotărârile Consiliului și ale Comitetului operațional."
3. Se numerează subparagrafele paragrafului 4 după cum urmează: 4.1, 4.2, 4.3.... și se modifică astfel:
 - a) Se adaugă la subparagraful 1: "....și ale Comitetului operațional";
 - b) Se exclude din subparagraful 2: "cu administrațiile de telecomunicații, cu organizațiile de proiectare și întreprinderile industriale ale Membrilor Organizației";
 - c) Subparagraful 4: se adaugă "în numele Organizației" după "încheie";
 - d) Se înlocuiește în subparagrafele 5 și 7: "Consiliu" cu "Comitetul operațional";
 - e) Se adaugă la subparagraful 6: "și Comitetului operațional" după "Consiliului"; se înlocuiește "Direcției" cu "Organizației";
 - f) Se adaugă la subparagraful 8: "ale Comitetului operațional și ale organelor lor auxiliare".
4. Se adaugă la paragraful 5: "Directorul General este ales în comun de Consiliu și de Comitetul operațional care, dacă este necesar, îl pot revoca din post".
5. Se rescrie paragraful 6 după cum urmează: "Personalul Direcției se alege dintre cetățenii statelor ale căror guverne sunt Membri ai Organizației, ținându-se seama de competența lor profesională și de reprezentarea geografică echitabilă, și dacă este necesar în cazuri excepționale din cetățeni ai statelor ale căror guverne nu sunt Membri ai Organizației".

Articolul 12

Se modifică Articolul 14 din Acord după cum urmează:

Paragraful 1: se înlocuiește "Consiliul" cu "Comitetul operațional".

Paragraful 3: se înlocuiește "se prezintă Consiliului" cu "se aprobă de Comitetul operațional".

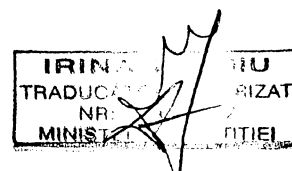
Articolul 13

Se reformulează Articolul 15 din Acord după cum urmează:

"1. În vederea susținerii activităților Organizației se instituie un Capital social în acțiuni din contribuțiile Semnatarilor.

2. Investiția de acțiuni în capitalul social în acțiuni trebuie să fie corespunzătoare satisfacerii cheltuielilor ulterioare ale Organizației pentru extindere în măsura în care încasările din exploatare sunt insuficiente pentru acest scop:

- a) Costuri pentru cercetare și dezvoltare referitoare la segmentul spațial și la sistemul terestru de control al sateliților de comunicații.
- b) Costuri pentru proiectarea, construirea, procurarea sau închirierea de segment spațial și sisteme terestre de control al sateliților de comunicații.



- c) Costuri pentru lansarea și plasarea pe orbită a sateliților de comunicații ai Organizației.
- d) Alte costuri asociate activității Organizației.”

Articolul 14

Se modifică Articolul 16 din Acord:

1. Paragraful 1: se înlocuiește “Membrilor Organizației” cu “Semnatarilor”
2. Paragraful 2: se înlocuiește “Membrilor Organizației” cu “Semnatarilor”
3. Se reformulează paragraful 3: “Căile de telecomunicații disponibile se oferă contra plată conform tarifelor stabilite de Comitetul operațional.”

Articolul 15

Se modifică conținutul Articolului 17 după cum urmează:

“ 1. Oricare Membru al Organizației sau Semnatar poate să se retragă în mod voluntar din Organizație, oricând, înștiințând în scris Depozitarul asupra acestui lucru. Notificarea corespunzătoare retragerii unui Semnatar din Organizație, este prezentată în scris de Membrul din Organizație care a desemnat respectivul Semnatar.

Retragerea unui Membru al Organizației atrage după sine retragerea simultană a oricărui Semnatar desemnat de acest Membru.

2. După primirea de către Depozitar a înștiințării cu privire la hotărârea de retragere, Membrul Organizației care a dat o asemenea înștiințare și oricare Semnatar desemnat de acesta sau un Semnatar a cărui retragere a fost notificată, pierde dreptul de reprezentare și dreptul de vot în oricare din organele Organizației și nu își asumă nici o obligație după data primirii acestei notificări. Totuși, după retragerea oricărui Semnatar, atât Organizația cât și Semnatarul rămân răspunzătoare pentru angajamentele financiare. Retragerea devine efectivă și acest Acord și / sau Acordul de exploatare își pierde valabilitatea pentru orice Membru al Organizației și / sau Semnatar la expirarea a trei luni de la data primirii înștiințării scrise de către Depozitar, așa cum a fost menționat în paragraful 1.

3. Ori de câte ori un Semnatar se retrage din Organizație, Membrul Organizației care a desemnat acel Semnatar, înainte de data efectivă de retragere, poate să desemneze un nou Semnatar de la acea dată sau de la data retragerii din Organizație. Dacă un Membru al Organizației nu reușește să îndeplinească măsurile menționate înainte de data efectivă de retragere a Semnatarului, acesta se consideră că încetează a fi Membru de la data menționată:

4. Dacă din orice motiv un Membru al Organizației dorește să desemneze un nou Semnatar, acest Membru al Organizației înștiințează Depozitarul în scris în acest sens. Acordul de exploatare intră în vigoare pentru noul Semnatar și își pierde valabilitatea pentru cel anterior, din momentul în care noul Semnatar își asumă obligațiile pe care predecesorul său nu a reușit să le îndeplinească și semnează Acordul de exploatare.”

Articolul 16

Se modifică Articolul 18 din Acord după cum urmează:

1. Se înlocuiește în primul subparagraf al paragrafului 1:

“părților contractante” cu “Membrilor Organizației”.

Se adaugă la al treilea subparagraf al paragrafului 1:

“în baza recomandărilor înaintate acestuia de către Comitetul operațional” după „Consiliu”.

2. Se modifică formularea paragrafului 2, Articolul 18:

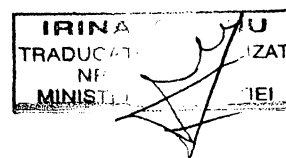
„2. În cazul lichidării Organizației orice costuri rezultate din vânzarea proprietăților sale vor fi plătite după ce Organizația își îndeplinește toate obligațiile sale față de Semnatarii în funcție de acțiunile acestora la capitalul social în acțiuni al Organizației.”

Articolul 17

Se adaugă noile paragrafe 3 și 4 la Articolul 22 din Acord:

„3. Nici un stat nu poate continua să fie sau să devină Membru al Organizației decât dacă oricare Semnatar numit de acesta semnează Acordul de exploatare.

4. Nu se admit rezerve la prezentul Acord și la Acordul de exploatare.”



Se modifică formularea Articolului 24 după cum urmează:

"1. Oricare Membru al Organizației poate propune amendamente la prezentul Acord.

Textul conținând propuneri de amendamente se înaintează Direcției care în termen de trei luni de la primirea propunerilor va solicita Membrilor Organizației și Semnatarilor acestora comentarii și va pune în circulație aceste comentarii.

Comitetul operațional va examina și aproba o recomandare referitoare la un amendament dat în cadrul următoarei sale reuniuni, dar în nici un caz mai devreme de expirarea perioadei de trei luni de la data punerii în circulație.

2. După ce un amendament propus este examinat de către Comitetul operațional acesta va fi revizuit la următoarea sesiune a Consiliului Organizației. Dacă Consiliul aprobă amendamentul acesta va intra în vigoare de la data primirii de către Depozitar a ultimelor înștiințări de acceptare din partea a două treimi din Membrii Organizației. Un amendament care intră în vigoare devine obligatoriu pentru toți Membrii Organizației."

Articolul 19

1. Acest Protocol va fi acceptat de fiecare Membru al Organizației în conformitate cu procedurile sale interne. Notificările de acceptare a acestui Protocol vor fi înaintate Depozitarului Acordului.

2. Acest Protocol va intra în vigoare începând cu data primirii de către Depozitar a notificărilor menționate în paragraful 1 din acest Articol, din partea a două treimi ale acelor guverne care vor fi Membre ale Organizației la data când textul Protocolului este acceptat.

3. Acest Protocol devine obligatoriu pentru oricare Membru al Organizației care acceptă acest Protocol după intrarea sa în vigoare, de la data când un astfel de Membru al Organizației dă o notificare corespunzătoare Depozitarului.

4. "Membrii Organizației pot să declare că acceptă aplicarea provizorie a Acordurilor privind crearea sistemului internațional și a Organizației de telecomunicații spațiale INTERSPUTNIK așa cum sunt amendate de Protocol cu o notificare corespunzătoare adresată Depozitarului."

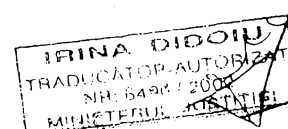
5. Pentru oricare Membru al Organizației care a confirmat acceptarea textului acestui Protocol sau a înaintat notificarea Depozitarului așa cum se menționează în paragraful 4 din acest articol, prevederile Acordului care stabilesc reguli altele decât cele ce reies din acest Protocol vor fi suspendate împreună cu Protocolul la Acord din 26 noiembrie 1982 începând cu data acceptării textului acestui Protocol sau cu data notificării de către un astfel de Membru către Depozitarul acestui Protocol.

6. Nu se admit rezerve la prezentul Protocol.

Articolul 20

1. Depozitarul acestui Protocol, care este Depozitarul Acordului, va notifica tuturor Membrilor Organizației despre data fiecărei acceptări, depuneri a oricărui document de acedare, intrarea în vigoare a acestui Protocol, sau despre orice alte înștiințări primite.

2. Acest Protocol ale cărei versiuni în rusă, engleză, spaniolă și franceză sunt în egală măsură autentice, se depozitează în arhivele Depozitarului. Copii ale Protocolului corespunzător legalizate vor fi trimise de către Depozitar Membrilor Organizației.



PROTOCOL

ON THE AMENDMENTS TO THE AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF THE INTERSPUTNIK INTERNATIONAL SYSTEM AND ORGANIZATION OF SPACE COMMUNICATIONS

The Contracting Parties,

proceeding from the purposes and objectives of the INTERSPUTNIK International Organization of Space Communications;

recognizing the need to improve the legal basis of the activity of the INTERSPUTNIK International Organization of Space Communications and

noting INTERSPUTNIK's transition to commercial operation of the satellite communications system managed by INTERSPUTNIK;

have agreed to insert the following amendments and revisions to the Agreement dated November 15, 1971 on the Establishment of the INTERSPUTNIK International System and Organization of Space Communications (hereinafter referred to as the Agreement):

Article 1

Modify Article 1 of the Agreement as follows:

1. Include the following subparagraph in paragraph 2: "INTERSPUTNIK is an open international organization".
2. Add new paragraphs 3 and 4:
- "3. For the purpose of this Agreement

"Member of the Organization" means a Government for which this Agreement has become effective;

"Operating Agreement" means the Operating Agreement of the INTERSPUTNIK International Organization of Space Communications;

"Signatory" means a telecommunications entity and/or Telecommunications Administration appointed by a Member of the Organization under Article 2 hereof, for which the Operating Agreement has become effective ;

"Space segment of the Organization" means communication satellites with transponders, satellite-borne systems and ground control facilities providing normal operation of the satellites and owned or leased by the Organization;

"Share Capital" means the Organization's own capital formed by the Signatories to support the activity of the Organization.

"Property of the Organization" means anything that irrespective of its nature can be the subject of a right of ownership, inclusive contracting and other rights, revenues and interests.

4. According to the provisions hereof, there shall be concluded the Operating Agreement.

Article 2

Modify Article 2 of the Agreement as follows:

1. Exclude paragraphs 1 and 2
2. Include the following new paragraphs:
 - "1. Each Member of the Organization shall appoint a Signatory under its jurisdiction to sign the Operating Agreement. A single Member of the Organization may appoint several Signatories.
 2. A Member of the Organization shall notify in writing the Depositaries of this Agreement and the Operating Agreement of the Signatory or Signatories appointed by it.
 3. The relations between the Member of the Organization and the Signatory shall be governed by appropriate national laws. The Member of the Organization shall give requisite directives to the Signatory in compliance with national laws.
 4. A Member of the Organization shall not be liable for any obligations of Signatories."

Article 3

Add to Article 3 of the Agreement:

"If recommended by the Operations Committee, the Board may decide to relocate the Organization's headquarters to one of the member-countries."

Article 4

Replace in paragraph 2, Article 4 of the Agreement:

"...from Members of the Organization possessing such systems" with "by the Organization".

Article 5

Replace in the first phrase of subparagraph 3, Article 5 of the Agreement:

"...from its members" with "by the Organization".

Article 6

Change Article 6 of the Agreement as follows:

"Communications satellites owned by the Organization shall be launched, positioned in orbit and controlled by the Members of the Organization having appropriate facilities or by other contractors on the basis of relevant agreements."

Article 7

Replace in paragraph 2, Article 10:

"Contracting Parties, nor the Contracting Parties shall be liable with respect to the obligations of the Organization" with "Members of the Organization and similarly the Members of the Organization shall not be liable for the Organization's obligations".

Article 8

Change Article 11 of the Agreement as follows:

1. Replace in paragraph 1: "govern" with "perform".
2. Paragraph 1: add a new hyphen between the hyphens "Board" and "Directorate":

"the Operations Committee - a body of the Organization for immediate examination of and decision-making on different issues related to the Organization's activity."
3. Exclude the last subparagraph from paragraph 1.

4. Exclude paragraph 2.
5. Change the wording of paragraph 4 as follows: "The Board and the Operations Committee may, within the framework of their competence, establish auxiliary bodies required for the attainment of the goals of this Agreement and the Operating Agreement".
6. Modify paragraph 5:

"5. The meetings of the Organization's bodies may be held not only in the territories of the Members of the Organization but in any other place found most conducive by the Organization for its activity."

Article 9

Modify Article 12 of the Agreement:

1. Paragraph 3: add the words "the Operations Committee" after "any Member of the Organization."
2. Exclude second subparagraph from paragraph 4.
3. Word paragraph 6 as follows:

"6. The Board shall be competent to

 - 6.1. make decisions on the Organizations's general policy and long-term goals including regulation of and non-discriminative access to the space segment;
 - 6.2. supervise performance hereunder and under the Operating Agreement;
 - 6.3. ensure that the Organization's activity complies with the purposes and principles of the UN Charter as well as provisions of any other international agreement binding on the Organization by its decision;
 - 6.4. make decisions on the Operations Committee's recommendations;
 - 6.5. review and approve annual reports of the Operations Committee on its activity;
 - 6.6. review and approve annual reports of the Director General on the activity of the Organization;
 - 6.7. approve its own rules of procedure;
 - 6.8. define geographic regions, from which an adequate number of members of the Operations Committee shall be elected from each region on the basis of fair geographic representation, and

6.9. make decisions on issues related to the Organization's official relations with states, both Members and non-Members, and with international organizations;

6.10. make decisions on any amendments hereto or to the Operating Agreement;

4. Redraft paragraph 7 as follows: "The Board shall seek unanimity in approving its decisions. If this is not achieved, the decisions of the Board shall be considered adopted if voted for by no less than two thirds of the attending and voting Members of the Organization. Decisions approved shall be binding upon each Member of the Organization.

A decision shall not be binding upon any Member of the Organization if this Member does not agree to this decision and as a direct consequence withdraws from the Organization.

Any decision on the changes regarding the existing structure or major goals of the Organization may be approved only by common consent of the Members of the Organization. To determine whether the Board's decision results in the change of the structure or major goals of the Organization, the procedure set forth in the first subparagraph of paragraph 7 of this Article shall be applied."

5. Delete paragraph 9.

Article 10

Add new Article 12^{bis}:

"Article 12^{bis}

1. The Operations Committee is the body of the Organization set up for the purpose of prompt consideration and decision-making with regard to the Organization's activity.

Any Signatory may be a member of the Committee.

2. The Operations Committee shall

- 2.1. examine and approve issues related to the construction, procurement or lease as well as operation of the space segment;
- 2.2. approve plans for the development and improvement of the communications system of the Organization;
- 2.3. define specifications for the Organization's communication satellites;
- 2.4. examine and approve in-orbit delivery programmes for the Organization's communication satellites;

- 2.5. approve plans of communication channels allocation to the Members of the Organization and Signatories as well as the criteria applicable to the use of the Organization's space segment by other users including the procedure of authorizing such use;
- 2.6. define specifications for earth stations; establish the procedure of clearing an earth station for access;
- 2.7. determine whether an earth station intended for access to the Organization's communications system meets the specifications;
- 2.8. if necessary, establish within the framework of its competence auxiliary bodies and hold specialized meetings;
- 2.9. approve the structure and staff table of the Directorate as well as the regulatory documents of the Directorate;
- 2.10. approve the Organization's action plan for the next calendar year;
- 2.11. adopt the Organization's financing policy, examine and approve finance rules, annual budgets and annual financial reports, fix tariffs for the transmission of units of information or channel lease charges associated with the use of the Organization's communication satellites as well as make decisions on any other financial issues including investment shares and their redistribution;
- 2.12. determine the size of the Share Capital;
- 2.13. make decisions to approach national or international banking institutions for credits as well as define the terms and conditions of external financing from other sources;
- 2.14. examine and approve reports of the Director General on the activity of the Organization;
- 2.15. elect the Chairperson and members of the Auditing Commission, approve the working procedure and reports of this Commission;
- 2.16. approve amendments to the Operating Agreement and submit them to the Board for confirmation;
- 2.17. annually submit to the Board reports on its activity;
- 2.18. appoint an arbitrator when the Organization is involved in arbitration;
- 2.19. lay down and pursue the Organization's policy of intellectual and industrial property protection in relation to inventions or technological information created as a result of the Organization's activity or under contracts with the Organization;
- 2.20. supervise the activity of the Directorate;

- 2.21. approve its own rules of procedure;
- 2.22. perform any other functions under any other Article of this Agreement or the Operating Agreement as well as any other functions required for the attainment of the Organization's purposes."

Article 11

Change Article 13 of the Agreement as follows:

1. Delete in paragraph 2:

"Who acts on the principles of undivided authority".

2. Word paragraph 3 as follows:

"The Director General shall be responsible to the Board and the Operations Committee and shall act within the scope of his/her authority, and in this activity is guided by decisions of the Board and the Operations Committee."

3. Number subparagraphs of paragraph 4 as follows: 4.1., 4.2., 4.3. . . . and modify them:

- a) Add to subparagraph 1: ".....and the Operations Committee's";
- b) Remove from subparagraph 2:
"with the telecommunications administrations, design agencies and industrial enterprises of the Members of the Organization."
- c) Subparagraph 4:
add "on behalf of the Organization" after "concludes"
- d) Change in subparagraphs 5 and 7: "Board" to "Operations Committee" respectively.
- e) Add to subparagraph 6: "and the Operations Committee" after "the Board"; replace "the Directorate's" with "the Organization's".
- f) Add to subparagraph 8: ".....and the Operations Committee and their auxiliary bodies".

4. Add to paragraph 5:

"The Director General is jointly elected by the Board and the Operations Committee that may if necessary recall him from his post."

5. Change paragraph 6 as follows:

"The staff of the Directorate shall be composed of nationals of the states whose governments are Members of the Organization with due regard for their professional qualifications and the equitable geographical representation, and if necessary in

exceptional cases of the nationals of the states whose governments are non-members of the Organization.”

Article 12

Change Article 14 of the Agreement as follows:

1. Paragraph 1: change “Board” to “Operations Committee”.
2. Paragraph 3: change “submitted to the Board” to “approved by the Operations Committee”.

Article 13

Word Article 15 of the Agreement as follows:

- “1. A Share Capital shall be established out of Signatories’ contributions to support the activities of the Organization.
2. Investment shares in the share capital shall be appropriated to meet the following expenses of the Organization to the extent inasmuch as the operating receipts are insufficient for this purpose:
 - a) Research and development costs related to the space segment and terrestrial communication satellite control system.
 - b) Costs for the designing, construction, procurement or leasing of the space segment and terrestrial communication satellite control systems.
 - c) Costs for the launch and in-orbit delivery of the Organization's communication satellites.
 - d) Other costs associated with the Organization's activity.”

Article 14

Change Article 16 of the Agreement as follows:

1. Paragraph 1: change "Members of the Organization" to "Signatories".
2. Paragraph 2: change "Members of the Organization" to "Signatories".

3. Word paragraph 3: Payment for communications channels made available shall be charged according to rates established by the Operations Committee.

Article 15

Change the wording of Article 17 as follows:

- “1. Any Member of the Organization or Signatory may voluntarily at any time withdraw from the Organization by notice in writing to that effect given to the Depositary. Upon withdrawal of a Signatory from the Organization, corresponding notice to that effect shall be given by the Member of the Organization that appointed this Signatory.

The withdrawal of a Member of the Organization shall entail simultaneous withdrawal of any Signatory appointed by this Member.

2. Upon receipt, by the Depositary, of the withdrawal notice, the Member of the Organization that gave such notice and any Signatory appointed by it or a Signatory whose withdrawal is notified shall forfeit the right of representation and the right of vote in any body of the Organization and may not assume any obligations after the date of receipt of such notice. However, upon withdrawal of any Signatory both the Organization and the Signatory shall remain liable for financial settlements. For any Member of the Organization and/or Signatory said withdrawal shall become effective, and this Agreement and/or Operating Agreement invalid upon expiry of three months as from the date of receipt, by the Depositary, of written notice as set forth in paragraph 1.
3. Whenever a Signatory withdraws from the Organization, the Member of the Organization that appointed that Signatory shall, before the effective date of withdrawal, appoint a new Signatory as from this date or withdraw from the Organization. If a Member of the Organization fails to take said measures before that date, it shall be considered to cease to be a Member as from the aforesaid date.
4. If for whatever reason a Member of the Organization wishes to appoint a new Signatory, such Member of the Organization shall give the Depositary written notice to that effect. The Operating Agreement shall become effective for the new Signatory and invalid for the former Signatory as soon as the new Signatory assumes the obligations that its predecessor failed to meet and signs the Operating Agreement.”

Article 16

Modify Article 18 of the Agreement as follows:

1. Replace in the first subparagraph of paragraph 1:

“Contracting Parties” with “Members of the Organization”.

Add to the third subparagraph of paragraph 1:

"on the basis of recommendations submitted to it by the Operations Committee" after "the Board".

2. Change the wording of paragraph 2, Article 18 as follows:

"2. In the event of the dissolution of the Organization any receipts resulting from the sale of its property shall be paid after the Organization meets all its obligations to the Signatories according to their shares in the Organization's Share Capital."

Article 17

Add new paragraphs 3 and 4 to Article 22 of the Agreement:

"3. No state may continue to be or become a Member of the Organization unless any Signatory appointed by it signs the Operating Agreement."

"4. No reservations hereto and to the Operating Agreement shall be admissible".

Article 18

Change the wording of Article 24 as follows:

"1. Any Member of the Organization may propose amendments to this Agreement. Proposed text of amendments shall be forwarded to the Directorate which shall within three months upon receipt ask the Members of the Organization and its Signatories for comments and circulate such comments.

The Operations Committee shall examine and approve a recommendation concerning a given amendment at its next meeting but in no way earlier than after the expiry of a three-month period as from the date of circulation.

2. After a given amendment is examined by the Operations Committee it shall be reviewed at the next session of the Board of the Organization. If the Board approves the amendment it shall take effect as from the date of receipt by the Depositary of the last of the acceptance notices from two thirds of the Members of the Organization. An amendment which has come into force shall be binding on all Members of the Organization."

Article 19

1. This Protocol shall be accepted by each Member of the Organization according to its internal procedures. Notices of acceptance of this Protocol shall be forwarded to the Depositary of the Agreement.

2. This Protocol shall take effect as from the date of receipt by the Depositary of notices mentioned in paragraph 1 of this Article from two thirds of those governments that will be the Members of the Organization as at the date of acceptance of the text of the Protocol.
3. This Protocol becomes binding on any Member of the Organization that accepts this Protocol after it takes effect as from the date when such Member of the Organization gives corresponding notice to the Depositary.
4. Members of the Organization may declare that they accept the provisional application of the Agreement on the Establishment of the INTERSPUTNIK System and Organization of Space Communications as amended by the Protocol with corresponding notice to the Depositary.
5. For any Member of the Organization that supported the acceptance of the text of this Protocol or gave notice to the Depositary as set forth in paragraph 4 hereof, provisions of the Agreement establishing rules other than those arising out of this Protocol shall be suspended together with the Protocol of November 26, 1982 to the Agreement as from the day of the acceptance of the text of this Protocol or the date of notice by such Member to the Depositary of this Protocol.
6. No reservations to this Protocol are admissible.

Article 20

1. The Depositary of this Protocol, which shall be the Depositary of the Agreement, shall notify all the Members of the Organization of the date of each acceptance, deposition of any instruments of accession, this Protocol's entry into force or any other notices received.
2. This Protocol whose Russian, English, Spanish and French versions are equally authentic shall be deposited in the archives of the Depositary. Duly certified copies hereof shall be forwarded by the Depositary to the Members of the Organization.